

Ufficio in Svizzera:  
Susanne Schüpfer  
Oetlingerstrasse 170  
CH-4057 Basilea  
Telefono: 0041-61 6923191 / 079 5321911  
E-mail Svizzera: susannshelpvietnam@yahoo.com

Conto postale Svizzera  
BIC: POFICHBEXXX  
IBAN: CH37 0900 0000 4016 9723 8

Ufficio in Vietnam:  
Ms. Nguyen Thi Xuan Hang  
72 Hoang Van Thu  
Van Thang, Nha Trang  
Telefono sig.a Hang: 0084-91 9110051  
E-mail Vietnam: susannsoffice@yahoo.com ( Ms Hang)

[www.susannshelpvietnam.ch](http://www.susannshelpvietnam.ch)

**Grazie mille per il Suo sostegno !**

**Associazione Aiuto per il Vietnam /  
Susann's Help for children**



**Rapporto Annuale 2025**

## Rapporto Annuale 2025

Indice	Pagina
1. Prefazione della Presidente	1
2. Sociornl della Presidente	2
3. Bambini	2
4. Pacchetti	3
Premi per gli alunni e i diplomati migliori	3
5. Miglioramento della situazione abitativa	4
6. Aiuto sanitario	4
7. Esequie / emergenze	4
8. Mobilità	5
9. Visita alle scuole e diversi	5
Visita a Khanh Vinh	6
Visita a Khanh Dong	7
Visita a Khanh Binh	8
Visita Centro Medico Vinh Thai	9
Visita Centro di donazione del sangue	10
Alluvionone unica	11-12
10. Attività dell'associazione	13
11. Eventi a Basilea	13-14
Evento in Vietnam	15
12. Vendita allo stand	16
13. Ringraziamenti	16
14. Membri dell'associazione	16
15. Finanze	17
16. Bilancio	18
17. Conto economico	19
18. Spese soggiorni	20



**18. Socciorno dal 15.6. all' 31.7.2025**

		DONG	CHF
1a	Pagamento tasse scolastiche	88 352'000'000	11'993.00
	Pagamento tasse scolastiche HS/UNI	29 310'000'000	10'562.00
	Pagamento tasse scolastiche bimbi senza no	10 40'000'000	1'363.00
	Pagamento tasse scolastiche F/S	9 36'000'000	1'227.00
1b	Sostegno finanziario (agosto 24-giulio 25)	4 29'000'000	988.00
1c	Regali e premi per alunni con migliori voti	24 25'764'500	878.00
	Regali e premi per alunni con migliori voti per 5 anni	2 3'000'000	102.00
	Regali e premi per alunni con migliori voti per 9 anni	3 6'000'000	204.00
	Neodiplomati (Lop 9)	29 15'985'000	545.00
		14	
1d	Biscotti	7 7'341'000	249.00
2	Assistenza sanitaria	41'000'000	1'397.00
3	Articoli per uso domestico	700'000	24.00
4	<b>Ristrutturazioni</b>		
	Centro medico Vinh Thai	38'724'000	1'319.00
	Centro donazione sangue Nha Trang	365'000'000	12'436.00
5	Biciclette / motociclette (occ.)	4'700'000	160.00
6	Contributi per esequie	4'000'000	136.00
7	<b>Diversi sostegni a terzi</b>		
	Vari progetti Khanh Vinh	711'189'000	24'232.00
	Vari progetti Khanh Dong	419'336'000	14'288.00
	Vari progetti Khanh Binh	569'775'000	19'413.00
	Diversi sostegni a terzi	42'540'000	1'449.00
8	Fotografie	3'864'000	134.00
9	Acquisto merce per stand	9'763'000	333.00
10	Pagamento stipendi team a Nha Trang	12'000'000	409.00
11	Spese generali	31'238'000	1'064.00
12	Affitto per l'ufficio per un anno	219'000'000	7'462.00
	<b>Totale spese</b>	<b>3'297'919'500</b>	<b>112'367.00</b>

**Materiale ricevuto da privati e distribuito in parte sul posto:**

166 vestiti per bambini, 106 peluches. 40 occhiali

**Bagaglio 30 kg**

**1. Prefazione della Presidente**

Il 2025 è stato un anno particolarmente intenso. Basilea ha vissuto una stagione ricca di grandi eventi: dall'Eurovision Song Contest a maggio, ad Art Basel in giugno, fino al Campionato europeo di calcio femminile UEFA 2025 in luglio e agli Swiss Indoors Basel. Turisti da tutto il mondo hanno affollato la città e le strutture alberghiere erano al completo.

Come annunciato, nel 2025 ho viaggiato in Vietnam solo durante l'estate. Una scelta insolita, che ho vissuto con sentimenti contrastanti: già a gennaio il mio pensiero era costantemente rivolto a Nha Trang. Dal 5 al 13 gennaio ho però potuto concedermi, dopo 30 anni, una vacanza a Maiorca. È stata un'esperienza bellissima!

Il 15 giugno sono finalmente partita per il Vietnam. Dopo l'accoglienza abituale, abbiamo visitato diversi mercati per acquistare la merce destinata al mio stand. Con il treno notturno siamo poi arrivati a Nha Trang, dove sono iniziati i pagamenti delle tasse scolastiche.

Nel 2025, 88 bambini hanno ricevuto una borsa di studio. 29 hanno beneficiato di un sostegno per la scuola superiore o l'università. Abbiamo inoltre sostenuto 10 bambini "senza numero" e 9 fratelli e sorelle dei nostri bambini sponsorizzati.

24 bambini si sono classificati primi della classe, alcuni da molti anni consecutivi: 2 da cinque anni e 3 addirittura da nove anni. 29 studenti diplomati sono passati dal nostro ufficio e hanno ricevuto un regalo e un contributo in denaro. Gli aiuti per cure mediche, biciclette e contributi funerari sono stati invece limitati.

Abbiamo concentrato molti sforzi a Khanh Vinh, dove abbiamo fornito proiettori, televisori, nuovi tetti, 20 computer, tavoli e sedie, oltre a 621 pacchi alimentari. Sono state inoltre costruite 3 nuove case e 11 strutture igieniche, per un costo complessivo di CHF 57'933.-.

Nel quartiere di Vinh Thai sono stati realizzati nuovi servizi igienici presso la stazione sanitaria.

Un nuovo ambito di intervento è stato il centro di donazione del sangue di Nha Trang: qui abbiamo contribuito alla riparazione di un tetto e donato due frigoriferi speciali per la conservazione delle riserve di sangue. La gratitudine è stata tale che il nostro intervento è stato raccontato anche dalla televisione di Khanh Hoa. Il costo totale è stato di CHF 12'436.-.

Nel complesso, le spese sostenute in Vietnam nel 2025 ammontano a circa CHF 112'367.-! Continuiamo a vivere nella casa in affitto, grazie alla disponibilità del proprietario che ci è venuto incontro sul canone.

Il 29 luglio ho salutato il Vietnam e il 31 luglio ero di nuovo a casa. Mi attendeva molto lavoro, così come la prosecuzione della vendita settimanale allo stand. Nel 2025 siamo riusciti a raccogliere CHF 15'346.- grazie all'impegno instancabile delle nostre magliaie e sarte. Un sentito ringraziamento va anche alle clienti e ai clienti per i loro acquisti e per le donazioni di lana e tessuti. Il 12 aprile 2025 si è svolta la nostra assemblea generale al Lindenberg, accompagnata da una cena, una tombola e musica. Il 16 agosto ho inoltre festeggiato lì il mio compleanno. La partecipazione dei membri è stata inferiore alle aspettative, ma gli incontri si sono comunque svolti in un clima sereno e piacevole.

Il 16 novembre 2025 Nha Trang è stata colpita da una devastante alluvione, con danni stimati in 300 milioni di dollari USA. Una vera tragedia: 22 persone hanno perso la vita e in alcune zone l'acqua ha raggiunto i due metri di altezza. Moltissime famiglie hanno perso tutto. 105 abitazioni sono state distrutte e 906 danneggiate. Per cinque giorni sono mancati acqua ed elettricità. Migliaia di animali sono morti e intere aree boschive sui pendii sono state devastate. Migliaia di animali sono morti e intere aree boschive sui pendii sono state devastate. Gli aiuti sono stati attivati immediatamente. Le scuole hanno ricevuto nuovo materiale scolastico, penne, uniformi e in parte anche zaini. La solidarietà è stata straordinaria: persone, aziende e banche hanno donato generosamente, e anche lo Stato ha fornito un sostegno importante. Grazie al nostro appello alle donazioni abbiamo potuto contribuire concretamente. Un sincero grazie a tutte e tutti!

Desidero infine ringraziare di cuore il mio "angelo", Missis Hang, per il suo impegno instancabile e il suo prezioso lavoro. Concludo ringraziando tutte le persone che sostengono la nostra associazione. Il vostro aiuto è fondamentale: ogni franco conta e fa davvero la differenza.

Cordiali saluti



## 2. Soggiorno della Presidente

Da quest'anno in poi, andrò in Vietnam solo d'estate.

Importante: ora c'è solo una cartella di viaggi. Può essere consultata a casa mia, alla nostra assemblea generale annuale o allo stand.

## 3. Bambini

La missione principale dell'associazione rimane quella di coprire le tasse scolastiche delle famiglie indigenti. In collaborazione con i nostri partner vietnamiti, abbiamo nuovamente selezionato nuovi bambini e famiglie che soddisfano i nostri criteri. Con un nuovo arrivo, un totale di 2.227 bambini hanno ricevuto le tasse scolastiche dall'associazione. Nel 2025, 88 bambini hanno ricevuto le tasse scolastiche, altri 29 bambini hanno ricevuto le tasse scolastiche per la scuola superiore o l'università, 9 tasse scolastiche sono state pagate a fratelli e sorelle dei bambini da noi sponsorizzati e 10 bambini senza un numero specifico sono stati pagati. Per ogni nuovo bambino e quindi per ogni nuova sponsorizzazione, 29 bambini si sono diplomati. Ringraziamo di cuore il nuovo sponsor e tutti i nostri sponsor esistenti.

## Tasse scolastiche

**CHF 28.262** sono stati spesi per le spese scolastiche (tasse scolastiche, denaro extra, studenti migliori e diplomati, nonché sostegno finanziario mensile per 4 famiglie).

## 4. Pacchetti

### Estate

Ogni bambino riceve la quota scolastica in segreteria, insieme a un quaderno, una penna a sfera, uno spazzolino da denti e un pacchetto di biscotti.



**I bambini "nuovi" ricevono un peluche in piu**

## 17. Conto economico

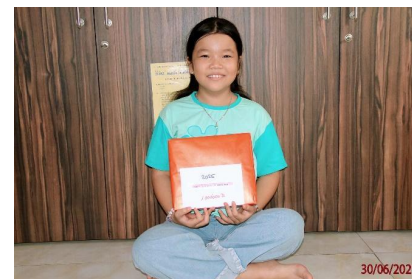
	2025 CHF	2024 CHF
<b>PROFITTI</b>		
Donazioni per tasse scolastiche	24'964.11	27'775.71
Donazioni allo stand	3'481.00	1'964.00
Offerte di Natale	19'373.68	24'467.00
Donazioni in generale	6'629.00	0.00
Donazioni disastro alluvionale	36'278.55	59'180.71
Donazione affitto ufficio Nha Trang	295.85	4'000.00
<b>Totale donazioni</b>	<b>91'022.19</b>	<b>117'387.42</b>
Ricavo netto e riunioni associazione	1'110.00	1'515.00
Vendita lavori manuali/articoli dal Vietnam	11'855.00	12'537.00
Proventi finanziari		
<b>Totale Profitti</b>	<b>103'987.19</b>	<b>131'439.42</b>
<b>COSTI</b>		
Pagamento tasse scolastiche incl.indennità	28'112.00	50'661.00
Contributi per costruzione di case	0.00	3'118.00
Diversi aiuti in Vietnam	74'855.00	36'690.00
Contributi per il Vietnam	<b>102'967.00</b>	<b>90'469.00</b>
Stipendi ed indennità in Vietnam	409.00	1'051.00
Affitto per ufficio Nha Trang	7'462.00	8'490.00
Sforzo generale e foto in Vietnam	1'196.00	1'241.00
Acquisto merce	333.00	292.00
<b>Totale Costi in Vietnam</b>	<b>9'400.00</b>	<b>11'074.00</b>
Spese di viaggio	291.00	0.00
Costi di amministrazione	3'437.98	1'533.28
Spesa finanziaria	244.28	0.00
Ammortamento	317.85	0.00
<b>Totale Costi in Svizzera</b>	<b>4'291.11</b>	<b>1'533.28</b>
<b>Totale Spese</b>	<b>116'658.11</b>	<b>103'076.28</b>
<b>Ricavo netto</b>	<b>-12'670.92</b>	<b>28'363.14</b>

## 16. BILANCIO

	31.12.2025 CHF	2024 CHF
<b>ATTIVI</b>		
<b><u>Patrimonio in circolazione</u></b>		
Cassa	141'898.22	169'005.30
Conto postfinance	39'801.79	27'253.64
Risconti attivi	1'400.00	,0.00
Liquidità	<b>183'100.01</b>	<b>196'258.94</b>
Macchine per ufficio e arredamento	500.00	0.00
<b><u>Immobilizzazioni</u></b>	<b>500.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Totale Attivi</b>	<b>183'600.01</b>	<b>196'258.94</b>
<b><u>PASSIVI</u></b>		
<b><u>Capitale di terzi</u></b>		
Tasse scolastiche pagate in anticipo	161.99	150.00
Capitale proprio		
Capitale associazione all' 01.01	196'108.94	167'745.80
Ricavo netto	-12'670.92	28'363.14
<u>Capitale associazione all'31.12.</u>	<b>183'438.02</b>	<b>196'108.94</b>
<b>Totale Passivi</b>	<b>183'600.01</b>	<b>196'258.94</b>

## Premi e omaggi per gli alunni e i diplomati migliori

Questi sono stati poi consegnati al nostro ufficio a luglio.



**24 bambini sono risultati i primi della loro classe.**

**Due bambini sono stati i primi della loro classe per 5 anni**

**Tre bambini sono stati i primi della loro classe per 9 anni.**



**29 bambini hanno completato la scuola**



## 5. Migliorare la situazione abitativa

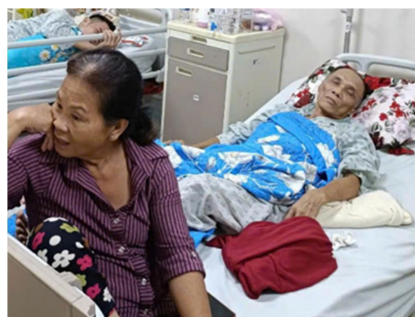
La costruzione di nuove case sarà un ricordo del passato. Pagheremo solo una parte del costo di una nuova casa, se necessario.

Anche le ristrutturazioni saranno finanziate solo parzialmente.

Nel 2025, questa spesa è stata eliminata per le nostre famiglie. Solo **24 CHF** sono stati investiti in articoli per la casa.

## 6. Assistenza sanitaria

Le spese per l'assistenza medica (medicinali, medico/dentista, ricoveri ospedalieri) ammontano a **CHF 1.396.—**



## 7. Funerali / Soccorso d'emergenza

L'associazione ha speso **136 CHF** per le spese funerarie dei membri delle nostre famiglie (2).



Per altre forme di sostegno alle persone bisognose, nell'anno in esame sono stati spesi **1.451 CHF**

## 15. Finanze

Nel **2025** sono stati spesi complessivamente **CHF 112.367.**

**Le entrate dell'associazione sono costituite dalle seguenti voci principali:**

1. Tasse scolastiche pagate dagli sponsor:	24.994,11
2. Eventi dell'associazione (ricavi netti):	1.110,00
3. Donazioni di natale:	19.373,68
4. Vendite della bancarella di Susanne:	15.336,00
5. Donazioni legate a progetti (soccorso per le inondazioni):	6.629,00
6. Altre donazioni e contributi:	36.278,55
7. Donazioni per il 25° anniversario:	-
8. Donazione per l'affitto dell'ufficio a Nha Trang :	295,85
<b>Entrate totali:</b>	<b>104.017,19</b>

**Le spese in Vietnam e Svizzera sono così composte:**

1. Attività scolastiche, inclusi i sussidi:	28.112
2. Sostegno a terzi	74.855
3. Costi amministrativi	9.400
<b>Spese totali 2025 Vietnam:</b>	<b>112.367</b>
4. Costi amministrativi Svizzera	3.874
<b>Totale spese Vietnam e Svizzera</b>	<b>116.241</b>

### Costi propri dell'Associazione

#### a) "Amministrazione" Vietnam:

Pagamento stipendi CHF 409, acquisto beni per le vendite degli stand CHF 333 e documentazione (foto) CHF 132. Nel 2025 sono stati spesi in totale CHF 874. Inoltre, CHF 1.064 sono stati spesi per spese generali. L'affitto dell'ufficio in Vietnam è costato 7.462 CHF, Amministrazione totale in Vietnam: **9.400,00 CHF**

**b) "Amministrazione" Svizzera:** Le restanti spese amministrative (i voli sono a carico di un mecenate) per spese postali e postali ammontano a 1.105,45 CHF, per l'assicurazione a 178,50 CHF, per materiale d'ufficio vario a 2.299,10 CHF, spese di viaggio CHF 291,00 per l'acquisto di beni e l'affitto di una sala riunioni (a carico di S. Schüpfer), per un totale di **3.874,16 CHF. Totale per amministrazione, acquisto di beni e spese di viaggio:**

**13.274,16 CHF, pari al 11.81% delle spese totali.**

## 12. Vendita allo stand

**Nel 2025**, ho avuto il piacere di dichiarare un fatturato di **15.336 CHF**.

Questo importo è composto da: prodotti artigianali di Susanne: 120 franchi svizzeri, prodotti artigianali di altri donatori: 8.214 franchi svizzeri, articoli del mercatino delle pulci: 468 franchi svizzeri, donazioni: 3.481 franchi svizzeri e articoli provenienti dal Vietnam: 3.053 franchi svizzeri. Gli acquisti di beni in Vietnam sono ammontati a 333 franchi svizzeri. Un risultato fantastico grazie all'aiuto di diligenti magliaie. Grazie di cuore! Un ringraziamento speciale anche a tutte le donne, anonime e note, che hanno donato lana, filati di cotone e tessuti per i miei progetti.



## 13. Ringraziamenti

Il nostro ringraziamento va ai numerosi e altruisti donatori !  
Un sentito ringraziamento a:

- Sig. Daniel Kohler, membro volontario del consiglio di amministrazione
- Tutte le spese di viaggio e la stampa dei rapporti annuali sono state coperte da un mecenate.

Inoltre, siamo stati lieti di contare sull'enorme impegno di tutti gli sponsor e i sostenitori della nostra associazione. Le donazioni in denaro, necessarie per i vari progetti, sono ovviamente sempre benvenute.

## 14. Membri dell'associazione

Purtroppo, nell'anno in esame abbiamo potuto accogliere solo un nuovo sponsor e un nuovo sostenitore. Ciò significa un totale di due nuovi membri.

Numero di iscritti al **31 dicembre 2024: 420**

Nuovo sponsor: 1

Nuovo sostenitori: 1

Inoltre, 38 persone hanno purtroppo lasciato l'associazione per vari motivi.

Il numero di iscritti al 31 dicembre 2025 è quindi il seguente:

Sponsor uscenti: 21

Sostenitori uscenti: 10

Decessi: 7

Totale iscritti al **31 dicembre 2025: 384**

## 8. Mobilità

In generale, la mobilità dei bambini (ad esempio, per raggiungere la scuola) può essere migliorata fornendo ai genitori biciclette, e-bike o moto usate.

Nel 2025, sono state acquistate una bicicletta e tre moto usate al costo di **439 CHF**.





**Ho festeggiato di nuovo il mio compleanno a Basilea il 16 agosto 2025, purtroppo con solo una trentina di persone. Abbiamo festeggiato all'RKK di Lindenberg 8. È stata una festa fantastica con musica!**



**Il 25 giugno 2025 abbiamo visitato anche una scuola a Khanh Dong e abbiamo consegnato un sistema di apparecchiature audio, 8 lavagne bianche, 2 proiettore, 20 computer, 20 sedie e 20 tavolini (costo totale: 14.288 CHF)**



Il **25 giugno 2025** abbiamo visitato anche una scuola a **Khanh Binh** e abbiamo consegnato un grande televisore, 25 tavoli in alluminio e costruito due tetti rispettivamente di 461 e 250 m<sup>2</sup> (**costo: 19.413 CHF**).



## 10. Vita dell associazione

### Consiglio di Amministrazione / Personale Nel 2025

si sono tenute quattro riunioni del Consiglio di Amministrazione: 25 marzo, 20 maggio, 23 settembre e 11 dicembre 2025.

Il Consiglio di Amministrazione nel 2025 era composto dai seguenti membri: Susanne Schüpfer: Presidente/Tesoriere, Segretario: Martin Kessler, Membro a titolo personale: Egon Imm

## 11. Eventi a Basilea e Vietnam

**La nostra Assemblea Generale** Annuale si è tenuta il **12 aprile 2025**. Ancora una volta al RKK di Lindenberg 8. È stato bellissimo, con buon cibo, una lotteria e musica! Purtroppo, i partecipanti sono stati pochissimi.

Ciononostante, sono stati raccolti **1.110 CHF** per l'associazione.





La strada tra Dalat e Nha Trang è rotta!



Un sacco di spazzatura!



Moto vengono riparate gratuitamente: lo Stato paga!



Ponte ciao ciao !!



Nel distretto di **Vinh Thai**, abbiamo finanziato **nuovi servizi igienici** presso il **Centro Medico** (costo: **1.319 CHF**). La visita ha avuto luogo il **24 giugno 2025**



Prima



dopo



Stiamo supportando il **centro di donazione del sangue di Nha Trang**. Abbiamo contribuito alla riparazione del tetto e alla fornitura di **due frigoriferi speciali per le riserve di sangue** (costo: **12.436 CHF**). **La consegna è avvenuta il 27 luglio 2025**. Siamo stati assolutamente entusiasti!



**Poi, il 19/20 novembre 2025, è iniziata la catastrofe !**  
**Un'alluvione unica nel suo genere a Nha Trang.**  
**Oltre 3 metri d'acqua. Danni per 230 milioni di dollari!**  
**Molti hanno perso tutto!**

Ci sono stati 22 morti, 105 case distrutte, 906 danneggiate, 5 giorni senza elettricità né acqua. Migliaia di polli e maiali sono annegati. Ci sono state frane e alberi sono caduti dai pendii. Le strade sono state distrutte. È stato terribile! Molti privati, aziende, banche e il governo hanno aiutato immediatamente con l'aiuto dell'esercito e di molti volontari. Intorno al 26 novembre, le enormi montagne di rifiuti sono state rimosse. La città è tornata pulita intorno al 5 dicembre! **Stiamo aiutando alcune famiglie dopo questa catastrofe.**

**Tuttavia, c'è ancora urgente bisogno di soldi !**

